

# WALIDAD KHWISHKAI

## Translator

English><Pashto><Dari><Farsi

+93777096669

Wali.khwishkai@gmail.com

+93772161289

16<sup>th</sup> District, Kabul Afghanistan



## MY SERVICES

- Translation
- Interpretation
- Revision
- Proofreading
- Editing
- MTPE
- Annotation

## EDUCATION

Bachelor in Journalism  
Nangarhar University

GPA  
3.7 / 4.0

2013 - 2017

Diploma in English Language

Muslim Institute

2016 - 2017

## EXPERIENCE

### Senior Translator

MTN A (365 Media Marketing Agency)

05/2018 – 6/2021 Shahr-e-Naw Kabul Afghanistan

#### Duties and Responsibility

- Translating Press Releases, speeches and documents from English to Dari and Pashto and vice versa.
- Translate the TV documentaries, TV spots and Radio spots from English to Dari.
- Translate Posters, Banners and SMS from English to Dari & Pashto.
- Writing copy for a variety of media including social, print, video, and online
- Writing contents for brand's (MTN A) social media and website
- Edit and proof work to ensure high editorial standards are met across all content outputs
- Driving brand consistency across all company communications

## FIND ME ONLINE

PROZ:

<https://www.proz.com/profile/3341815>

Translation Directory:

<https://www.translationdirectory.com/tra>

LinkedIn

<https://www.linkedin.com/in/wali-khwishkai>

## PASSIONS

Reading

Writing

Learning

## LANGUAGES

Pashto

Native

Dari/Farsi

Native

English

Proficient

## CAT TOOLS

- SDL Trados Studio 2021
- MemoQ (Offline, Online)
- Memsource (Online, Offline)
- Wordbee, SmartCat, XTM
- Translation Workspace, Mars etc.

## Translator

Weesa Daily

03/2018–8/2021/**Part Time** Kart-e-Parwan Kabul

### Duties and Responsibility

- Translating received stories from International New agencies to the local languages
- Translating & writing stories, researching and writing longer feature articles
- Translating & creating news & contents for the newspaper website
- Writing and translating news, Reports, Articles and more contents for the newspaper and social media
- Producing concise and accurate copy according to the newspaper's house style

## SKILLS

- Translation
- Interpretation
- Revision
- Proofreading
- Editing
- MTPE
- Annotation
- LQA Checking
- Project Management

## Translator & Editor

W.J. TV

07/2017-04/2018 Darul Aman Kabul Afghanistan

### Duties and Responsibility

- Translating news, stories and reports from English and Dari into Pashto & vice versa
- Translating daily reports from Dari into Pashto and vice versa
- Translating variety of content for the website and social media of W.J. TV
- Editing the text of daily reports for TV and radio formats

## Translator & Producer (*Part Time*)

Meyar Monthly

11/ 2015 – 5/ 2017

### Duties and Responsibility

- Translating & writing articles, news and reports
- Creating new stories and translating a wide range of broadcasting materials
- Making news, reports and stories in proper format
- Conducting and translation interviews

### Projects

- *Meta Project – 200K Words (2022) English to Pashto*
- *Facebook Feedback Project 62000 - Words (2022) Farsi (Iran) to English*
- *Facebook Feedback Project 34000 - Words (2022) Dari (AF) to English*
- *Working principles of Afghan Midwives Association – 78000 Words-Dari and Pashto (2021)*
- *Covid Response- US Department of Health and Human Services – 34700 Words (2021)*
- *Oral Health Trifold – Chicago Department of Health – 13000 Words (2022)*
- *Medical Projects (500K+ Words)*

## Freelance Translator/Interpreter

Meta/Face Book/Twitter/Uber/Amazon/MTN Group

Mars Translation/Abasin Language services/BayanTech, EAST/ Langpros Legal Translation/ QTRANS Language Solutions Global/Locadifferent/Elite Asia/Aksos Book Store /Peace Research and Publish Center/Bridge Translation Center/Takatoo Kitab Kor ...

2015 – **Present**